

# Vắc-xin Cúm

## Những Điều Cần Biết

(Vắc-xin Cúm, Sống,  
Dạng Xịt Mũi)

2014-2015

Many Vaccine Information Statements are available in Vietnamese and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

Nhiều Bản Thông Tin Hướng Dẫn Về Vắc-xin có sẵn bằng tiếng Việt và các ngôn ngữ khác. Xem [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

### 1 Tại sao nên tiêm phòng vắc-xin?

Bệnh cúm (“cúm”) là một bệnh dễ lây nhiễm lan rộng khắp Hoa Kỳ vào mùa đông, thường từ giữa tháng 10 đến tháng 5.

Cúm do virus cúm gây ra và chủ yếu lây lan qua ho, hắt hơi và tiếp xúc gần.

Ai cũng có thể bị nhiễm cúm, đặc biệt là trẻ em. Triệu chứng xuất hiện đột ngột và có thể kéo dài vài ngày.

Chúng có thể bao gồm:

- sốt/ớn lạnh
- đau họng
- đau nhức cơ
- mệt mỏi
- ho
- đau đầu
- sổ mũi hoặc nghẹt mũi

Một số người có thể bị cúm nặng hơn những người khác. Những đối tượng này bao gồm trẻ nhỏ, những người từ 65 tuổi trở lên, phụ nữ có thai, và những người đang mắc một số bệnh nhất định – như bệnh tim, phổi hoặc thận, rối loạn hệ thần kinh hoặc hệ miễn dịch bị suy yếu. Vắc-xin cúm đặc biệt quan trọng đối với những người này và bất kỳ ai tiếp xúc gần với họ.

Cúm cũng có thể dẫn đến viêm phổi và khiến một số bệnh đang mắc phải trầm trọng hơn. Cúm có thể gây ra tiêu chảy và co giật ở trẻ em.

Mỗi năm **có hàng nghìn người tại Hoa Kỳ chết vì cúm**, và số người phải nhập viện còn cao hơn.

**Vắc-xin cúm** là cách tốt nhất để bảo vệ chúng ta khỏi bị cúm và các biến chứng của căn bệnh này. Vắc-xin cúm cũng có thể giúp phòng ngừa lây lan cúm từ người này sang người khác.

### 2 Vắc-xin cúm sống, giảm độc lực — LAIV, Dạng Xịt Mũi

Quý vị sẽ được xịt vào mũi một loại **vắc-xin cúm sống, đã được giảm độc lực** (gọi là LAIV). “Giảm độc lực” nghĩa là đã được làm cho yếu đi. Virus trong vắc-xin đã bị làm cho yếu đi nên chúng sẽ không làm quý vị bị cúm.

Có các loại vắc-xin cúm “bất hoạt” và “tái tổ hợp” khác không chứa virus sống. Các “mũi chích ngừa cúm” này được chích qua một kim tiêm.

*Các loại vắc-xin cúm dạng tiêm được mô tả trong một Bản Thông Tin Hướng Dẫn Về Vắc-xin riêng.*

Nên chủng ngừa vắc-xin cúm mỗi năm một lần. Một số trẻ em từ 6 tháng đến 8 tuổi có thể cần chủng ngừa hai liều trong một năm.

Virus cúm không ngừng biến đổi. Vắc-xin cúm được bào chế theo mỗi năm để bảo vệ chống lại các loại virus có khả năng gây bệnh trong năm đó. LAIV bảo vệ quý vị chống lại 4 loại virus cúm khác nhau. Tuy vắc-xin cúm không thể phòng ngừa tất cả các trường hợp cúm, đây vẫn là phương pháp phòng bệnh tốt nhất.

Khoảng 2 tuần sau khi chủng ngừa, thuốc sẽ phát huy tác dụng phòng bệnh, và kéo dài trong nhiều tháng cho đến một năm.

Một số bệnh **không** do virus cúm gây ra thường bị nhầm lẫn với cúm. Vắc-xin cúm sẽ không ngăn ngừa được những bệnh này. Nó chỉ có thể ngăn ngừa bệnh cúm.

Có thể sử dụng LAIV cho người từ **2 đến 49 tuổi**. Có thể dùng đồng thời với các vắc-xin khác mà vẫn an toàn.

LAIV không chứa thimerosal hoặc các chất bảo quản khác.

### 3 Một số người không nên sử dụng vắc-xin này

Hãy nói với người cho quý vị dùng vắc-xin này:

- Nếu quý vị bị bất kỳ dị ứng nghiêm trọng, đe dọa tính mạng, bao gồm (ví dụ như) dị ứng với gelatin hoặc kháng sinh. Nếu quý vị đã từng bị phản ứng dị ứng đe dọa tính mạng sau khi sử dụng vắc-xin cúm, hoặc bị dị ứng nghiêm trọng với bất kỳ thành phần nào của loại vắc-xin này thì quý vị không nên tiêm vắc-xin.
- Nếu quý vị đã từng mắc Hội Chứng Guillain-Barré (một căn bệnh tê liệt nghiêm trọng, còn gọi là GBS). Những người có tiền sử bị GBS không nên sử dụng vắc-xin này. Quý vị nên thảo luận điều này với bác sĩ.
- Nếu quý vị có vấn đề sức khỏe về lâu dài, như một số vấn đề về tim, hô hấp, thận, gan, hoặc hệ thần kinh, bác sĩ có thể giúp quý vị quyết định xem liệu quý vị có nên dùng LAIV hay không.
- Nếu quý vị đã sử dụng bất kỳ loại vắc-xin nào khác trong 4 tuần qua, hoặc nếu quý vị cảm thấy không khỏe. Thông thường, quý vị vẫn có thể tiêm vắc-xin cúm khi đang bị ốm nhẹ, nhưng quý vị nên chờ đến khi cảm thấy khoẻ hơn. Quý vị nên quay trở lại khi cảm thấy khoẻ hơn.



U.S. Department of  
Health and Human Services  
Centers for Disease  
Control and Prevention

- **Quý vị nên sử dụng dạng mũi chích ngừa cúm thay vì dạng thuốc xịt mũi nếu quý vị:**
  - đang mang thai
  - có hệ miễn dịch bị suy yếu
  - dị ứng với trứng
  - là trẻ nhỏ bị hen suyễn hoặc thở khò khè
  - là trẻ em hoặc thanh thiếu niên đang điều trị dài hạn bằng aspirin
  - trong vòng 7 ngày tới sẽ chăm sóc cho, hoặc ghé thăm ai đó cần chăm sóc đặc biệt do hệ miễn dịch quá yếu (hãy hỏi nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị)
  - đã dùng thuốc kháng virus cúm trong 48 giờ qua

Người cho dùng vắc-xin có thể cung cấp thêm thông tin cho quý vị.

## 4 Nguy cơ phản ứng với vắc-xin

Vắc-xin, cũng như bất kỳ loại thuốc nào, có khả năng gây tác dụng phụ. Chúng thường nhẹ và tự khỏi.

**Các vấn đề có thể xảy ra sau khi tiêm bất kỳ loại vắc-xin nào:**

- Các phản ứng dị ứng nghiêm trọng từ một loại vắc-xin là rất hiếm, ước tính chưa đến 1 trong một triệu liều. Nếu xảy ra phản ứng dị ứng, thì thường sẽ kéo dài trong vòng một vài phút cho tới một vài giờ sau khi tiêm vắc-xin.

**Các vấn đề ở mức độ nhẹ** đã được báo cáo sau khi sử dụng LAIV:

*Trẻ em và thanh thiếu niên từ 2 đến 17 tuổi:*

- sổ mũi, nghẹt mũi hoặc ho
- sốt
- đau đầu và đau nhức cơ
- thở khò khè
- đau bụng hoặc thỉnh thoảng bị nôn hoặc tiêu chảy

*Người lớn từ 18 đến 49 tuổi:*

- sổ mũi hoặc nghẹt mũi
- đau họng
- ho, ớn lạnh, mệt mỏi/yếu ớt
- đau đầu

LAIV được sản xuất từ virus đã được làm cho yếu đi **không gây được bệnh cúm.**

Giống như bất kỳ loại thuốc nào, có một khả năng rất hiếm là vắc-xin gây ra chấn thương nghiêm trọng hoặc tử vong.

Tính an toàn của vắc-xin luôn luôn được giám sát. Để biết thêm thông tin, xin xem tại:

[www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/)

## 5 Điều gì sẽ xảy ra nếu bị phản ứng nghiêm trọng?

**Tôi nên chú ý đến những gì?**

- Hãy chú ý bất kỳ điều gì liên quan đến quý vị, như các dấu hiệu của phản ứng dị ứng nghiêm trọng, sốt rất cao, hoặc thay đổi hành vi.

Translation provided by the Immunization Action Coalition

- Các dấu hiệu phản ứng dị ứng nghiêm trọng có thể bao gồm nổi mề đay, sưng mặt và họng, khó thở, tim đập nhanh, chóng mặt, và yếu ớt. Chúng có thể bắt đầu xuất hiện sau khi sử dụng vắc-xin từ vài phút đến vài giờ.

**Tôi nên làm gì?**

- Nếu quý vị nghĩ đó là một phản ứng dị ứng nghiêm trọng hoặc một tình trạng cấp cứu khác không thể chờ đợi được, hãy gọi cho 9-1-1 và đưa người đó đến một bệnh viện gần nhất. Hoặc gọi cho bác sĩ của quý vị.
- Sau đó, phản ứng đó cần phải được báo cáo cho Hệ Thống Báo Cáo Biến Cố Bất Lợi của Vắc-xin (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Bác sĩ của quý vị sẽ nộp báo cáo này, hoặc quý vị có thể tự báo cáo qua trang web của VAERS tại [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov), hoặc bằng cách gọi theo số **1-800-822-7967**.

VAERS không cung cấp tư vấn y tế.

## 6 Chương Trình Đền Bù Thương Tổn Do Vắc-xin Gây Ra Trên Toàn Quốc

Chương Trình Đền Bù Thương Tổn Do Vắc-xin Gây Ra Trên Toàn Quốc (The National Vaccine Injury Compensation Program, VICP) là một chương trình của liên bang được tạo ra nhằm bồi hoàn cho những người có thể bị thương tổn do một loại vắc-xin nhất định gây ra.

Những người tin rằng mình có thể đã bị tổn thương do vắc-xin có thể tìm hiểu về chương trình và thủ tục nộp đơn xin bồi thường bằng cách gọi theo số **1-800-338-2382** hoặc truy cập vào trang web của VICP tại [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation). Có giới hạn về thời gian nộp đơn yêu cầu bồi thường.

## 7 Tôi có thể tìm hiểu thêm bằng cách nào?

- Hãy hỏi nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị.
- Hãy gọi cho sở y tế ở địa phương hoặc tiểu bang của quý vị.
- Liên lạc với Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Bệnh (CDC):
  - Gọi **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** hoặc
  - Vào trang web của CDC tại [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu)

Vaccine Information Statement (Interim)  
Live Attenuated Influenza Vaccine

08/19/2014

Vietnamese

Office Use Only



42 U.S.C. § 300aa-26